

LESSON NOTES

Video Culture Class: Japanese Holidays #11 Showa Day

CONTENTS

- 2 Kanji
- 3 English
- 4 Vocabulary

11

KANJI

1. 毎年4月29日は「昭和の日」です。この日は、昭和天皇の誕生日。それを記念して、「激動の日々を経（へ）て、復興（ふっこう）を遂（と）げた昭和の時代を顧（かえり）み、国の将来に思いをいたす」という趣旨の祝日になりました。もともとは昭和の時代に「天皇誕生日」という祝日だったのですが、平成の世に変わったために「みどりの日」という名称になり、その後「昭和の日」と呼ばれるようになりました。
2. では、「みどりの日」はどうなったのでしょうか。
3. 正解はこのビデオの最後に紹介します。
4. 1989年1月7日、昭和天皇が崩御（ほうぎょ）されました。それまでの皇太子が天皇に即位され、平成の天皇の誕生日である12/23が新しい「天皇誕生日」になりました。4/29は、もう天皇誕生日ではないので、呼び方を変えなければなりません。自然を深く愛された昭和天皇にふさわしい名称を検討し、「みどりの日」という名称になりました。さらに、昭和天皇や昭和という時代を忘れないようにと、現在の「昭和の日」に改名されたのです。
5. 生物学者でもあられた昭和天皇は、自然に対する造詣（ぞうけい）が深く、敗戦によって焼け野原となった母国に緑を取り戻そうと、1950年から毎年全国各地で植樹（しょくじゅ）をされました。平成天皇も苗をお植えになり、国土緑化を推進していらっしゃいます。
6. 東京では「昭和の日をお祝いする集い」が明治神宮会館で開催されます。激動の時代・昭和を振り返ったり、今後の国のあり方についての講演を聴いたりします。中でも、昭和の時代を語る上で避けて通れない戦争の記憶を風化させないよう、後世（こうせい）に伝える機会としています。
7. この「昭和の日」と同様に、もともとは天皇誕生日だった日が他の祝日になった例がありますが、どの日か知っていますか。11月3日の「文化の日」です。この日は、もともとは、明治天皇の誕生日でした。

CONT'D OVER

8. さて、ここでクイズの答えです。
9. 正解は「5月4日に移行した」です。1989年から2006年までは4月29日が「みどりの日」でしたが、法律の改正によって2007年以降は5月4日が「みどりの日」となっています。この日は、「自然にしたしむとともにその恩恵（おんけい）に感謝し、豊かな心をはぐくむ」という趣旨の祝日です。

ENGLISH

1. April 29th of each year is Showa Day. The day marks the birth of Emperor Showa. The day is celebrated and was made a national holiday with the goal of compelling people to think about the country's future, while reflecting upon the everyday hardships and restoration achieved during the Showa Period. Originally, during the Showa Period there was a national holiday called The Emperor's Birthday, but after changing over to the Heisei Era, this day was renamed Greenery Day, and only later came to be known as Showa Day.
2. So what became of Greenery Day?
3. You'll find out later.
4. Emperor Showa passed away on January 7th, 1989. The Crown Prince became the emperor and so the birthday of Emperor Heisei on December 23rd became the new Emperor's Birthday. Since April 29th was no longer the Emperor's birthday, the holiday needed to be renamed. An appropriate name was sought for Emperor Hirohito, an Emperor who deeply loved nature. Greenery Day was the name that was thought up. Later, in order to ensure that the Emperor Hirohito and Showa Periods were not forgotten, the holiday was renamed to its current incarnation—Showa Day.
5. Emperor Showa was also a biologist and had a deep knowledge of nature. After defeat in the war he tried to regain the greenery of a homeland which had been burned, and planted trees every year in various parts of the country from 1950 onwards. Emperor Heisei also planted trees and continued the forestation of national land.

CONT'D OVER

6. In Tokyo, a gathering to celebrate Showa Day is held at Meiji Jingu Kaikan. At the event, lectures are held on the turbulent times of the Showa Period, as well as the future of the country. Among them are talks about the memories of war, a subject which cannot be avoided when discussing the Showa Period. It's an opportunity to convey these memories to future generations to ensure that they are not forgotten.
7. Do you know of another national holiday similar to Showa Day that was originally the Emperor's Birthday? Culture Day on November 3rd was also originally an Emperor's Birthday. This day originally celebrated the birthday of Emperor Meiji.
8. Now it's time for the answer to the quiz.
9. The correct answer is it was changed to May 4th. While Greenery Day was held on April 29th from 1989 until 2006, upon the revision of the law in 2007, Greenery Day came to be held on May 4th. This day is a national holiday for communing with nature, being thankful for its benefits, and nurturing a rich spirit.

VOCABULARY

Kanji	Kana	Romaji	English
恩恵	おんけい	onkei	blessing
激動	げきどう	gekidō	tumultuous
植樹	しょくじゅ	shokuju	planting trees
苗	なえ	nae	seedling
復興	ふっこう	fukkō	recovery
顧みる	かえりみる	kaerimiru	look back
風化させる	ふうかさせる	fūka saseru	let something forgotten
改名する	かいめいする	kaimei suru	to rename
造詣が深い	ぞうけいがふかい	zōkei ga fukai	have a detailed knowledge
後世	こうせい	kōsei	future generations

移行する	いこうする	ikō suru	to move to
即位する	そくいする	sokui suru	to ascend the throne
崩御する	ほうぎよする	hōgyo	(emperor or king) to pass away
改正	かいせい	kaisei	revision, amendment